

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

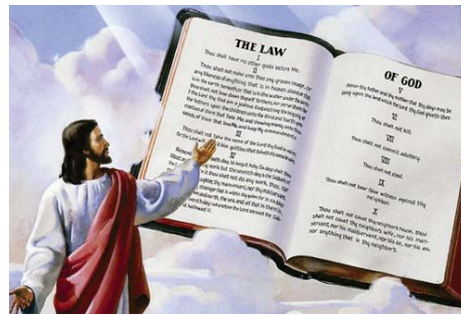
HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Feb 16, 2020 - CN TUẦN VI THƯỜNG NIÊN NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

THÁNH THIỆN TỪ BÊN TRONG



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Tuần trước, chúng ta được nghe lời Chúa Giêsu dạy bảo người môn đệ theo Chúa phải như là: “muối cho đời, ánh sáng cho trần gian”. Ngài muốn cuộc đời người môn đệ phải có các thái độ sống, lời nói, việc làm, chọn lựa giúp cho xã hội và cuộc sống quanh mình khỏi rơi vào sự hận thù, bạo lực, vô cảm, ích kỷ, nông cuồng, buông thả,... mà phải là chất sống mang lại sự đậm đà của tình yêu thương, nhân ái, tương trợ, tha thứ,... Những việc làm của đời sống kitô hữu ngay thật và nhân ái sẽ là những ánh sáng giúp cho người đời nhận biết và ngợi khen Thiên Chúa trên trời.

Tuần này chúng ta nghe Chúa Giêsu đòi hỏi người môn đệ phải có sự thánh thiện công chính hơn những người biệt phái, luật sĩ. Vào thời bấy giờ, nhận thức của con người là những người biệt phái, luật sĩ và những ai tuân giữ kỷ luật và nghiêm ngặt các giới răn, các luật lệ truyền thống về thanh tẩy, ngày Sabát, ăn chay,... là người công chính thánh thiện. Sự thánh thiện được đánh giá dựa trên sự tuân giữ bề ngoài các tập tục, luật lệ nên nhiều người dễ rơi vào nỗi trạng mẫn nguyện về sự thánh thiện của mình khi chỉ chú trọng vào sự tuân giữ bề ngoài các giới răn và lề luật.

Nhưng Chúa Giêsu đòi buộc sự thánh thiện đích thật của người môn đệ phải hơn nhiều tiêu chuẩn này của người luật sĩ và biệt phái và đến từ bên trong tâm trí con người. Sự thánh thiện hay tội lỗi phạm phải không ở sự thấy được bên ngoài mà đã có gốc rễ trong tâm trí, cõi lòng và cảm xúc của con người. Không phải khi giết người mới là phạm tội nhưng những lời nói xúc phạm danh dự cũng là tội lỗi rồi. Không phải là có quan hệ ngoại tình thì mới có tội nhưng ngay trong tư tưởng có những vui thích của sự quan hệ này cũng đã là sự sai trái rồi.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để ơn Chúa Thánh Thần luôn soi sáng và ban ơn cho chúng ta trong mọi tư tưởng, lời nói, việc làm và cả cuộc sống luôn là một sự nỗ lực sống ngay thật, yêu thương, và thánh thiện như Chúa muốn.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 16-2: Chúa Nhật Tuần VI Thường Niên
17-2: Thứ Hai Tuần VI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Bảy thánh lập dòng Tội Tớ Đức Mẹ
18-2: Thứ Ba Tuần VI Thường Niên
19-2: Thứ Tư Tuần VI Thường Niên
20-2: Thứ Năm Tuần VI Thường Niên
21-2: Thứ Sáu Tuần VI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Phêrô Đamianô, Giám mục, Tiến sĩ
22-2: Thứ Bảy, lễ Lập Tông Tòa Thánh Phêrô, Tông đồ, lễ kính
23-2: Chúa Nhật Tuần VII Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 09/02/2020: Giáo xứ nhận được \$6,271 (bao gồm \$4,898 trong phong bì, \$1,232 không phong bì và \$141 của Thiếu Nhi).
Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

CHƯƠNG TRÌNH KINH LƯỢC CỦA NHÀ DÒNG

Cha xứ và thầy Phó tế sẽ dự chương trình kinh lược của nhà dòng Chúa Cứu Thế Trung Ương đến Phụ tỉnh DCCT Hải Ngoại tổ chức ở Houston, TX từ thứ Hai – thứ Sáu, ngày 17-21 tháng 2, 2020. Vào các buổi tối vẫn có thánh lễ tại nhà thờ như thường lệ.

HỌP PHỤ HUYNH

Xin quý vị phụ huynh của các lớp sau đây vui lòng thu xếp thời giờ đến họp với cha xứ, các thầy cô của các lớp và Staff của Trường tại phòng họp bên Hội trường vào lúc 1:40 pm theo chương trình như sau:

- ♦ Hợp phụ huynh của Lớp Xưng tội và Rước Lễ Lần Đầu vào Chúa nhật ngày 23/2/2020.
- ♦ Hợp phụ huynh của Lớp Thêm Sức vào Chúa nhật ngày 01/03/2020.

HỌP HỌC HỎI CỦA BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ NGOẠI THƯỜNG

Xin mời quý vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường tham dự buổi họp học hỏi trau dồi vào thứ Bảy, ngày 22/02/2020 từ 10:00 am – 11:30 am.

THỨ TƯ LỄ TRO

Vào thứ Tư Lễ Tro, ngày 26/2/2020, tại giáo xứ sẽ có hai Thánh lễ: Lễ sáng lúc 9:00 am và lễ chiều lúc 6:30 pm.

Hướng Dẫn Về Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt:

- ♦ Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.
- ♦ Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên”**.
- ♦ Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“bộc những người từ 14 tuổi tròn”**.

MỘT SỐ VIỆC THỰC HÀNH ĐẠO ĐỨC MÙA CHAY

1. Hàng tuần tại nhà thờ vào thứ Sáu trước khi giờ lễ chiều có đi dâng thánh giá.
2. Nên thực hành việc ăn chay, hãm mình, hy sinh, cầu nguyện.
3. Có việc hy sinh cụ thể theo thói quen tốt của giáo xứ là dành tiết kiệm \$1.00/ngày để giúp cho người nghèo tại Việt Nam.

TỈNH TÂM MÙA CHAY 2020

Tỉnh tâm mùa chay của giáo xứ: Chúa nhật (ngày 8/3/2020) và thứ Hai – thứ Tư, ngày 9-11/3/2020: 7:30 pm – 9:00 pm. Vẫn có thánh lễ hàng ngày vào lúc 6:30 pm trước các giờ giảng thuyết hàng ngày. Linh mục giảng thuyết: Đức Ông Phêrô Nguyễn Quang.

GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ gửi về cho từng gia đình báo cáo và cảm ơn Quý vị về những sự đóng góp hàng tuần, trong những dịp gây quỹ, những lần dâng cúng khác nhau,... Xin các gia đình vui lòng coi kỹ và nếu có những thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay Business Manager, chị Cecilia Dung, (972) 822-9062 hay người phụ tá, anh Tuấn Lương, (214) 534-2126.

2020 BISHOP'S ANNUAL APPEAL

Hàng năm các giáo xứ vẫn tham gia chương trình này của Đức Giám Mục để Giáo phận có ngân quỹ lo cho các nhu cầu điều hành, mục vụ, giáo dục, bác ái xã hội, trường học công giáo,... của Giáo phận. Giáo xứ chúng ta sẽ thực hiện vào tuần Feb 1-2, 2020. Xin các gia đình quảng đại tham gia đóng góp cho chương trình này.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

15/02: Gia đình Tiến - Lan

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
2. Nguyễn Thanh Ngoan - Dâng hoa Tạ Ơn
3. Gia đình Giuse Lương - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
4. Loan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
5. Gia Đình Cụ Mẹo - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
6. Phạm Tự - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
7. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
8. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
9. Gia đình Tiến Ngoan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
10. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
11. Phillip Trần - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 15/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Trúc

** Chúa Nhật 16/2

Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Khanh Nga Lê

** Thứ Bảy 22/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình BéTư Nguyễn

** Chúa Nhật 23/2

Lễ 9 AM: Gia đình Dũng Hằng

Lễ 11 AM: Gia đình Tiên Thủy Võ

KẾT QUẢ XỔ SỐ RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP XUÂN CANH TÝ 2020

Vào sáng Chúa Nhật, ngày 26 tháng 01 năm 2020 vừa qua, nhân dịp mừng xuân Canh Tý 2020, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV Ánh Sáng Tin Mừng đã tổ chức đợt Xổ Số Yêm Trợ cho Radio và TV, tại Đền Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach, California. Chúng tôi đã có kết quả xổ số, với các số trúng giải như sau:

Lô Độc Đắc (trị giá \$4,000.00 USD): **47612**

Lô Hạng Nhất (trị giá \$2,000.00 USD): **38494**

Lô Hạng Nhì (trị giá \$1,000.00 USD): **33770**

05 Lô An Ủi, (mỗi lô trị giá \$100.00 USD): **64371; 40048; 39995; 44572; 39005**

Xin quý vị vui lòng gửi phần vé có số trúng của quý vị về cho chúng tôi, trước ngày 01 tháng 04 năm 2020, theo địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90806

Điện thoại: **(562) 988-7997** hoặc **(562) 424-2041**

Lưu ý: Sau ngày **01 tháng 04 năm 2020**, nếu chúng tôi không nhận được vé có số trúng của quý vị, vé số đó xem như không còn giá trị lãnh thưởng.

Radio Mẹ HCG và TV ASTM xin chân thành tri ân tấm lòng quảng đại của quý khán thính giả xa gần. Nguyên xin Chúa Cứu Thế và Mẹ Hằng Cứu Giúp ban muôn ơn lành hồn xác xuống trên toàn thể quý vị trong năm mới Canh Tý 2020.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần February 09, 2020

- 526. Acct # 1275: Dâng cúng \$500.00
- 3796. Acct # 1996: Dâng cúng \$20.00
- 3797. Acct # 1729: Dâng cúng \$5.00
- 3798. Acct # 1806: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
- 3799. Acct # 1772: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3800. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3801. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
- 3802. Acct # 1017: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
- 3803. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3804. Acct # 1296: Dâng cúng \$4,000.00
- 3805. Acct # 1837: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
- 3807. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
- 3808. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3809. Acct # 1837: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
- 3810. Acct # 10059: Dâng cúng \$9.00
- 3811. Acct # 2002: Dâng cúng \$20.00
- 3812. Acct # 1609: Dâng cúng \$10.00
- 3813. Acct # 1618: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3814. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 3815. Acct # 10158: Dâng cúng \$1,000.00
- 3816. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$5,652.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần February 09, 2020: \$12,206.

16 Tháng Hai

Thánh Gilbert ở Sempringham

(1083 - 1189)

Thánh Gilbert sinh ở Sempringham, Anh Quốc, con của hiệp sĩ Jocelin người Norman nổi tiếng giàu có. Nhưng ngài lại theo đuổi một con đường khác hẳn với những gì mà gia đình ngài dành sẵn. Được gửi sang Pháp để tiếp tục học lên cao, nhưng ngài lại quyết định theo đuổi ơn gọi tu trì.

Ngài trở về Anh dù chưa là linh mục, và được thừa hưởng nhiều bất động sản của cha ngài để lại. Nhưng Gilbert không muốn một đời sống thoải mái như bất cứ lúc nào ngài cũng có thể. Thay vào đó, ngài sống một cuộc đời đơn giản tại một giáo xứ, và chia sẻ của cải với người nghèo bao nhiêu có thể. Sau khi được thụ phong linh mục, ngài phục vụ ở Sempringham.

Trong giáo xứ có bảy cô thanh nữ muốn sống đời tu trì và họ đã đến xin Cha Gilbert giúp đỡ. Ngài cho xây một căn nhà cạnh nhà thờ. Ở đó họ sống khắc khổ, nhưng lại thu hút nhiều người đến với họ; dần dà số nam nữ giáo dân đến giúp đỡ họ ngày càng đông. Sau khi một vài cơ sở được thành hình, Cha Gilbert đến Citaux để xin các tu sĩ ở đây tiếp tục trông coi Cộng Đoàn. Khi các tu sĩ Xitô từ chối việc dẫn dắt nhóm phụ nữ này, với sự chấp thuận của Đức Giáo Hoàng Eugene III, Cha Gilbert tiếp tục trông coi Cộng Đoàn với quy luật riêng mà ngài là bề trên. Cộng đoàn được biết đến dưới tên Dòng Gilbertin, và là tu hội duy nhất được thành lập ở Anh trong thời Trung Cổ. Trước khi tu hội phải giải tán vì Vua Henri VIII ngăn cấm tất cả các tu viện Công Giáo ở Anh, Dòng Gilbertin có đến hai mươi sáu tu viện.

Quy luật của dòng rất nghiêm ngặt, nổi tiếng khắc khổ và lưu tâm đến người nghèo. Một thói quen đặc biệt dần dà xuất hiện trong các tu viện của Dòng Gilbertin được gọi là "đĩa của Chúa Giêsu." Trong đĩa đặc biệt ấy là các phần chia sẻ thức ăn của mỗi tu sĩ và sau đó họ chia sẻ thức ăn trong đĩa ấy cho người nghèo, nói lên sự lưu tâm đặc biệt của Cha Gilbert đối với những người kém may mắn.

Trong suốt cuộc đời, Cha Gilbert sống thật đơn giản, ăn rất ít và dành nhiều thời giờ ban đêm để cầu nguyện. Bất kể những khắc khổ của cuộc sống, ngài từ trần khi trên 100 tuổi. Ngài được phong thánh năm 1202.

Trích từ NguoiTinHuu.com

SUNDAY REFLECTION

AFFAIR OF THE HEART

Jesus tells us in the Gospel this week that He has come not to abolish but to “fulfill” the Law of Moses and the teachings of the prophets.

His Gospel reveals the deeper meaning and purpose of the Ten Commandments and the moral Law of the Old Testament. But His Gospel also transcends the Law. He demands a morality far greater than that accomplished by the most pious of Jews, the scribes and Pharisees.

Outward observance of the Law is not enough. It is not enough that we do not murder, commit adultery, divorce, or lie.

The law of the new covenant is a law that God writes on the heart (see [Jer. 31:31–34](#)). The heart is the seat of our motivations, the place from which our words and actions proceed (see [Matthew 6:21](#); [15:18–20](#)).

Jesus this week calls us to train our hearts, to master our passions and emotions. And Jesus demands the full obedience of our hearts (see [Romans 6:17](#)). He calls us to love God with all our hearts, and to do His will from the heart (see [Matthew 22:37](#); [Ephesians 6:6](#)).

God never asks more of us than we are capable. That is the message of this week’s First Reading. It is up to us to choose life over death, to choose the waters of eternal life over the fires of ungodliness and sin.

By His life, death, and resurrection, Jesus has shown us that it is possible to keep His commandments. In baptism, He has given us His Spirit that His Law might be fulfilled in us ([Romans 8:4](#)).

The wisdom of the Gospel surpasses all the wisdom of this age that is passing away, St. Paul tells us in the Epistle. The revelation of this wisdom fulfills God’s plan from before all ages.

Let us trust in this wisdom, and live by His kingdom law.

As we do in this week’s Psalm, let us pray that we grow in being better able to live His Gospel, and to seek the Father with all our heart.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/affair-of-the-heart-scott-hahn-reflects-on-the-sixth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdiao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh răng miệng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
(Trồng răng sứ)
(Trồng răng sứ)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.



Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
 - ĐAU THẦN KINH TOA
 - ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
 - ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
 - ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU
- 1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX**
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)
cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**



1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạ & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
báo lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org